

Informe de las Actividades

Actividades por Región

Centroamérica y el Caribe	23
Sudamérica	32

Esfuerzo de la JICA en Cada Tarea de Desarrollo

Objetivo de Desarrollo del Milenio	36
Desarrollo de Infraestructuras Económicas	38
Políticas Públicas	44
Esfuerzo por Impulsar la Igualdad de Géneros	50
Consolidación de la Paz	52
Reducción de la Pobreza	54
Desarrollo Humano	56
Medio Ambiente Global	62
Desarrollo Rural	68
Desarrollo Industrial	74

Sistema de Implementación

Modalidades de la Cooperación

Cooperación Técnica	80
Cooperación Financiera Reembolsable	82
Cooperación Financiera no Reembolsable	84
Seguimiento	86
Programa de Capacitación en Japón	88
Programa de Voluntarios	90
Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes	92

Materiales de Referencia

Estadísticas Operativas	94
Dependencias Domésticas y Bases en el Extranjero	97

Desarrollo Incluyente y Dinámico

En busca de un desarrollo dinámico que beneficie a todos

Para contribuir al crecimiento de Japón y del mundo

Como se puede ver claramente en la situación vertiginosa de Medio Oriente, la sensación de inequidad, de que los frutos del crecimiento económico no se reparten equitativamente, es un factor de inestabilidad social. De allí se comprende la importancia de un desarrollo incluyente, que beneficie a todos, que tome en cuenta el agrandamiento de las disparidades que pudiera ocurrir con el crecimiento económico.

La JICA busca lograr apoyos incluyentes y dinámicos que no solo beneficien a los países en vías de desarrollo, sino también al mismo Japón.



Desarrollo Incluyente

La situación de Medio Oriente, que se tornó extremadamente volátil a partir del levantamiento en Túnez en diciembre de 2010, nos da una sugerencia muy relevante sobre cómo debe ser el desarrollo. Es decir, los países con abundantes recursos naturales, indicadores económicos relativamente positivos y un nivel educativo aceptable, de repente mostraron su inestabilidad social, con motivo del problema del empleo, combinado con el asunto de la libertad de expresión.

Muchas personas tienen un alto nivel de educación pero no encuentran empleo, y, por lo tanto, no tienen un medio para lograr un ingreso suficiente para sostener la vida. La irritación que causa esta situación de insatisfacción, que persiste durante un largo tiempo, parece interminable. A pesar de los esfuerzos por acelerar el crecimiento, el

sentimiento de injusticia al percibir que los frutos del crecimiento no se distribuyen de manera equitativa, cambió drásticamente la fisonomía de la comunidad internacional.

La visión que enarbola la JICA es "lograr un desarrollo incluyente y dinámico que beneficie a todos". La Agencia buscará alcanzar un crecimiento sustentable y reducir la pobreza a través del desarrollo "incluyente y dinámico"; se esforzará porque el mayor número posible de personas participe en este "proceso de crecimiento" de manera igualitaria y reciba sus beneficios. Para "prevenir disparidades", observará la situación en que vive la gente desde diferentes ángulos, aplicando el punto de vista "incluyente". El desarrollo incluyente es congruente con el concepto de la "seguridad humana" en que se basan las políticas de la Carta de la AOD. Podemos afirmar la importancia de este concepto una vez más, a la luz de lo que ha ocurrido en Medio Oriente hace poco tiempo.

1. Contribución a las tareas que enfrenta la sociedad internacional

1

Aceleración del crecimiento y sus beneficios

Crecimiento de los países en vías de desarrollo y Japón
—“Prosperidad mutua” que busca la Nueva Estrategia de Crecimiento

Entre los países en vías de desarrollo, hay algunos con enormes problemas de pobreza, donde existen necesidades graves de desarrollo sin duda alguna. Incluso, entre los países que han logrado un cierto nivel de crecimiento económico, si el desarrollo no ha sido capaz de disminuir la disparidad entre los ricos y los pobres, y los frutos del crecimiento no son compartidos por la población en general, los problemas diarios que enfrenta la gente en su vida cotidiana no mejoran. Esta situación es evidente en la cadena de sucesos políticos ocurridos a partir de principios de 2011 en Medio Oriente, y en la expansión de las manifestaciones por la democracia que continúan. En el mundo, existen muchos

países en esta situación; la razón de ser de la AOD de Japón está allí.

Por otra parte, la circunstancia que rodea a la AOD, sobre todo, en cuanto a la situación doméstica de Japón, ha cambiado drásticamente en los años recientes. Después de sufrir el estancamiento económico durante más de una década, Japón cedió su lugar a China como la segunda potencia económica del mundo en 2010. La reducción de la población económicamente activa por el envejecimiento social con pocos nacimientos es otro factor causante del decepcionante crecimiento. Por esta situación, existe una expectativa hacia la AOD, para que contribuya al crecimiento económico de Japón a través de sus actividades.

La economía japonesa es inseparable de la economía global en muchos aspectos: en los recursos naturales, energéticos y alimentarios, para citar solo algunos. Para lograr “una reconstrucción abierta” de nuestro país después del gran desastre sísmico del 11 de marzo, debemos cumplir,

al mismo tiempo, los compromisos internacionales que habíamos establecido, contribuyendo a la paz y la prosperidad mundiales a través de nuestros apoyos a la solución de problemas de nivel global, como la pobreza y las enfermedades infecciosas. Esto coincide con nuestros intereses nacionales también.

Por otro lado, en ocasión del desastre sísmico del Este de Japón, muchos países nos tendieron su mano, incluyendo los países en vías de desarrollo. Podemos pensar que esto ha sido una expresión de confianza y de agradecimiento hacia la AOD de Japón de muchos años.* Además, como se pudo ver claramente por este desastre, los países en desarrollo y Japón tenemos muchos problemas comunes, en cuanto a los aspectos ambientales y a recursos naturales y energéticos.

La misión de la JICA es contribuir al desarrollo de los países en vías de desarrollo. Pero algunas experiencias que tenemos en los países en desarrollo son aplicables también en Japón. Las actividades de apoyo hacia los damnificados por parte de los ex



Ex becarios de la JICA oran por las víctimas del gran desastre sísmico del Este de Japón, con las velas prendidas en las manos. (Franja de Gaza, Palestina)



Una ex miembro de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) asignada a Mongolia encabeza un grupo de voluntarios que rentan suministros en el Centro de Voluntarios contra Desastres de Sendai (Izquierda). Después de su período de asignación como voluntaria, ella se quedó en Mongolia para continuar sus actividades de manera independiente, pero acudió a Sendai al escuchar del desastre.

Explicación de las fotos de la P. 6

- 1 El experto japonés y su personal de contraparte frente al simulador de la Torre de Control del Aeropuerto de la Ciudad de Ho Chi Minh. (Viet Nam)
 - 2 Una escuela primaria destinada a la promoción de la educación de niñas. (Yemen)
 - 3 Terminal de contenedores en Mindanao, ordenada por el Préstamo en Yenes. Ubicada en un parque industrial en la región norte de Mindanao, contribuye al mejoramiento del entorno de los negocios para las empresas de capital japonés establecidas en la zona. (Filipinas)
 - 4 Campo experimental del arroz NERICA en el distrito de riego de Mwea. La JICA ha venido trabajando en este distrito durante un largo tiempo. (Kenya)
 - 5 Un profesor japonés y su personal de contraparte realizan la prueba serológica para evaluar la efectividad de la vacuna contra la hepatitis B. (Fiji)
- (Fotos: Kenshiro Imamura)

*1 Después del gran desastre sísmico del Este de Japón, llegaron más de 3,000 mensajes de consolación de más de 100 países a las oficinas de la JICA en el extranjero y en Japón. Algunas de estas palabras de condolencia y de aliento están puestas en nuestro sitio web. http://www.jica.go.jp/information/desaster_msg/index.html

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) y de las ONGs/ONLs de cooperación internacional inmediatamente después del desastre sísmico del Este de Japón son un ejemplo. Los trabajos de la JICA no solo se limitan a ayudar a los países en desarrollo utilizando las técnicas, los conocimientos y las experiencias de Japón;

otro trabajo igualmente importante será conectar al extranjero con Japón aprovechando la información y las redes personales que mantenemos con otros países a través de nuestras actividades. Podemos aplicar estos activos para contribuir a la solución de los problemas en Japón.

En junio de 2010, el gobierno de Japón

estableció su "Nueva Estrategia de Crecimiento" en su reunión de gabinete. El documento determina que la AOD impulse a las empresas privadas japonesas para que se establezcan en los países en vías de desarrollo, contribuyendo, al mismo tiempo, al crecimiento económico sustentable de estos países. Las empresas japonesas tienen sus ventajas comparativas en cuanto a las técnicas de ordenamiento de infraestructuras, de ahorro de energía y en el aspecto ambiental. Ahora que tenemos muchos factores comunes, las empresas privadas japonesas tienen un alto potencial para contribuir a la solución de los problemas de desarrollo que enfrentan los países en desarrollo, aplicando las técnicas japonesas.

La filosofía básica de la Nueva Estrategia de Crecimiento es buscar el crecimiento económico junto con los países en desarrollo, para lograr la "prosperidad mutua". La Agencia contribuirá a la materialización de este Nueva Estrategia a través de sus proyectos. (→ Véase los casos que aparecen en las páginas 8 y 9.)

Infraestructura física (hard) e infraestructura no tangible (soft) —Promover la cooperación tipo "paquete"

En términos generales, cuando hablamos de infraestructuras, nos referimos a las construcciones públicas, como carreteras, escuelas, hospitales, centrales eléctricas y plantas potabilizadoras de agua. Para que la gente pueda vivir con tranquilidad, es necesario asegurar un entorno higiénico, con sistemas de agua potable y de alcantarillado. También necesitamos de servicios públicos, por ejemplo, los servicios educativos y de salud y asistencia médica. Si se tienen estos servicios e instalaciones, el siguiente paso sería facilitar a la gente un acceso adecuado, es decir, ofrecerles medios de transporte, como carreteras, puentes, autobuses y ferrocarriles. Por supuesto, es importante el suministro de electricidad que hace funcionar todos estos medios.

Por otra parte, también es un hecho que estas infraestructuras físicas o "hard" no son suficientes para que la gente viva con satisfacción.

En primer lugar, estas infraestructuras deben ser operadas y mantenidas apropiadamente. Para eso, requerimos de organizaciones adecuadas y recursos humanos capacitados. Para que las organizaciones funcionen eficazmente, tenemos que tener un sistema funcional. Para que cada uno de los individuos pueda vivir con tranquilidad, es importante que sus



El metro construido en la ciudad de Nueva Delhi, capital de la India. La JICA apoyó su construcción a través del Préstamo en Yenes. También realizó un Proyecto de Cooperación Técnica para transferir los know-how necesarios para su operación segura y sin contratiempos. (Foto: Shinichi Hisano)

derechos estén garantizados; necesitamos las leyes para evitar fricciones. Para que las empresas privadas realicen actividades económicas con tranquilidad, debemos tener establecidas las leyes fundamentales, como los códigos civiles y mercantiles, y un entorno de inversión ordenado. Frente a las infraestructuras físicas, estos sistemas y mecanismos estatales y sociales, incluyendo los recursos humanos y toda la base de administración de un país, son llamados como "infraestructuras no palpables" o "infraestructuras soft", con frecuencia.

En el gran desastre sísmico del Este de Japón, primero ocurrió un terremoto muy grande de 9.0 de magnitud, y luego los tsunamis de altura inimaginable azotaron las costas. Estos tsunamis de tamaño no imaginado no pudieron ser detenidos por las infraestructuras físicas, como rompeolas, pero muchas personas pudieron sobrevivir gracias a los conocimientos adquiridos en las actividades de educación de prevención de desastres. La importancia de las infraestructuras "soft" es evidente.

El desarrollo que combine de manera balanceada las infraestructuras "hard" y las infraestructuras "soft" resulta en una cooperación de alto impacto. En octubre de 2008, la JICA se convirtió en una agencia ejecutora de la AOD con facultades integrales, capaz de combinar, de manera flexible, los programas de Cooperación Financiera Reembolsable, Cooperación Financiera no Reembolsable y Cooperación Técnica. De esta forma, la Agencia puede realizar un proyecto de Préstamo en Yenes para el ordenamiento de infraestructuras y, al mismo tiempo, llevar a cabo otro Proyecto de Cooperación Técnica, y ofrecerlos como una sola cooperación al país receptor. Con esto, se podría apoyar al país receptor desde la formulación de planes de desarrollo hasta su construcción en lo físico o "hard", y en lo "soft" o no palpable: en el mejoramiento del sistema jurídico; en la operación, mantenimiento y control de las infraestructuras construidas; y en la creación

de organizaciones y la formación de recursos humanos necesarias para su administración. (→ Véase los casos que aparecen en las páginas 41 y 43.)

Asociación Público-Privada —Construir las relaciones de ganar ganar

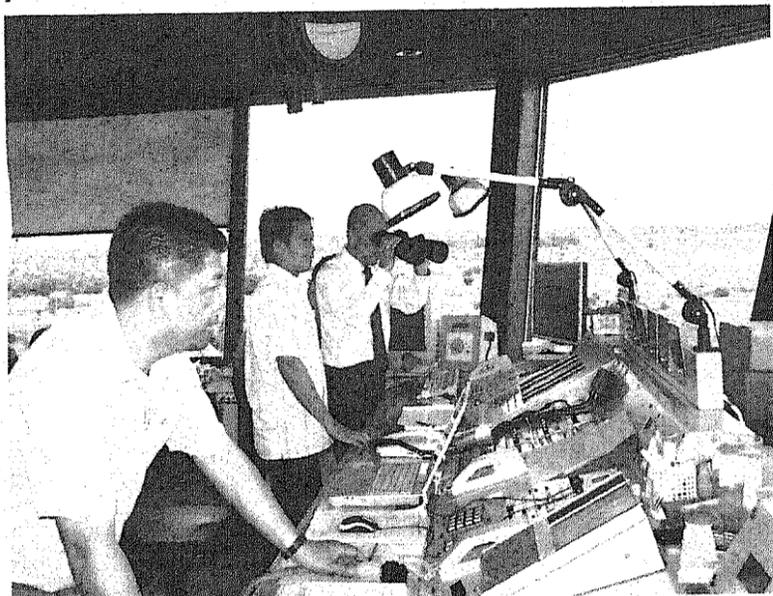
Con la intensificación de la competencia global y con la disminución de las barreras que impedían el comercio y la inversión, las empresas privadas están ampliando su flujo comercial y de capital hacia los países en vías de desarrollo. Por otra parte, se espera que la

demanda doméstica disminuya en Japón, por la reducción de la población económicamente activa debido a la baja tasa de natalidad nacional de los últimos años. Hay una creciente necesidad de dejar el esquema económico dependiente del consumo interno. En esta situación, la Nueva Estrategia de Crecimiento aprobada en el gabinete en junio de 2010, enfatiza la importancia del "desarrollo tipo paquete de infraestructuras en el exterior", que consiste en exportar las obras de infraestructuras por asociación público-privada (Public Private Partnership: PPP). Las organizaciones empresariales,

Caso Región del Mekong Oriental: Proyecto de Desarrollo de Capacidades para la Transición al Nuevo Sistema de CNS/ATM en Camboya, Laos y Viet Nam.

Para una operación más eficiente y segura de aeronaves

A partir de enero de 2011, la JICA lleva a cabo un Proyecto de Cooperación Técnica con el objetivo de desarrollar la capacidad necesaria para introducir las nuevas tecnologías de Comunicación, Navegación y Vigilancia/ Manejo de Tráfico Aéreo (New Communications, Navigation and Surveillance/ Air Traffic Management systems: CNS/ATM) en Camboya, Laos y Viet Nam.



Un experto de la JICA (en la extrema derecha) asesora al personal local en la torre de control aéreo del aeropuerto de Vientiane, Laos. Esta torre de control ha sido ordenada con la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

Transición hacia el nuevo sistema como en la región en su conjunto

La introducción de este nuevo sistema de CNS/ATM está siendo promovida a nivel mundial por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), como el sistema de seguridad aeronáutica de nueva generación. Esta nueva tecnología incrementa grandemente la seguridad y la eficiencia del transporte aéreo, al permitir la precisión del vuelo y el acortamiento de las rutas. Es una herramienta muy importante para enfrentar la creciente demanda de transporte aéreo.

Con la asesoría de los expertos a través del entrenamiento en el trabajo y con los cursos de capacitación en Japón, el Proyecto pretende apoyar: (1) el desarrollo de capacidades para establecer los vuelos de Navegación Basada en el Desempeño (Performance-Based Navigation: PBN); (2) el ordenamiento de los programas de entrenamiento de los controladores y técnicos de control del tráfico aéreo en cuanto a este nuevo sistema; y (3) la introducción del

Sistema de Manejo de Seguridad (SMS).

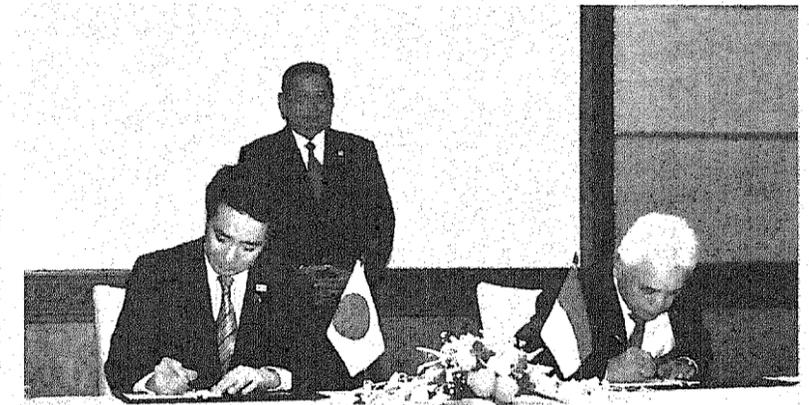
La PBN, que constituye la parte medular de este nuevo sistema, es una nueva tecnología de navegación que utiliza la información de ubicación que envían los satélites. Al aplicar este sistema, se hace posible la definición de rutas de navegación más seguras y eficientes. Por otra parte, el SMS es el sistema que cada una de las líneas aéreas aplica para controlar los riesgos de navegación aérea, para tomar medidas de prevención de accidentes y de eventos riesgosos como organización. La introducción de esta tecnología es obligatoria para todos los miembros de la OACI.

El Proyecto tiene un período de cooperación de 5 años. Teniendo su base de operación en Viet Nam, los expertos viajan a Laos y a Camboya para sus actividades en estos países. La Agencia realiza proyectos similares para apoyar la transición al sistema de seguridad aeronáutica de nueva generación en Filipinas e Indonesia, contribuyendo a la introducción del nuevo sistema en toda la región de Asia Sureste, de

Caso Indonesia: Estudio del Plan Maestro para Establecer el Área Prioritaria Metropolitana (APM) para la Inversión y las Industrias en el Área de Jabodetabek

Promover el ordenamiento de infraestructuras entre los sectores público y privado de Indonesia y Japón

El gobierno de Japón y el gobierno de Indonesia suscribieron el memorándum de cooperación sobre el Establecimiento del Área Prioritaria Metropolitana (APM), en Yakarta, la ciudad capital, el 10 de diciembre de 2010. Esta iniciativa tiene el objetivo de ordenar las infraestructuras en la zona metropolitana de la ciudad de Yakarta para promover la inversión. La JICA elaborará el plan maestro que va a ser la directriz del APM, y también colaborará en la formulación y la promoción de implementación de los proyectos específicos.



Firma del documento por el Sr. Maehara, (entonces) Ministro de Relaciones Exteriores de Japón y el Sr. Hatta, Ministro Coordinador de Economía de Indonesia, con la presencia del Presidente Yudhoyono.

Un acuerdo bilateral de alto nivel

El Plan Maestro mostrará una visión de largo plazo sobre el ordenamiento de infraestructuras que requiere la zona metropolitana de la ciudad de Yakarta para mejorar el entorno de inversión, en las 9 áreas consideradas más relevantes: puertos, carreteras, aeropuertos, etc. La directriz básica es lograr "la seguridad y la tranquilidad" para los habitantes y aplicar las "tecnologías amigables al medio ambiente". Estas son las áreas en que Japón posee técnicas excelentes y abundantes experiencias; se espera que las empresas japonesas participen en la ejecución de obras públicas.

La iniciativa APM ha sido fomentada a un nivel muy alto — ministerial — desde su concepción. Su prioridad radica en la concreción y/o la implementación de

proyectos. En el Plan Maestro, se especificarán los proyectos que se materializarán en una etapa temprana. Además, se presentarán propuestas detalladas sobre el esquema financiero de cada uno de los proyectos y el marco de participación privada. En los gobiernos de los dos países, ya se establecieron los comités de operación constituidos por los ministros de los ministerios involucrados, preparándose, así, un fuerte sistema de promoción para la implementación de los contenidos de las recomendaciones.

Además de los consultores de desarrollo, participan empresas comercializadoras y empresas de servicios de infraestructuras en el equipo del Estudio. Es muy probable que el informe incluya recomendaciones prácticas desde el punto de vista de las empresas inversoras y operadoras de infraestructuras.